

- Gambier, Y. Gile, D., & Taylor, C. (Eds.) (1997) *Conference Interpreting: Current Trends in Research*. Amsterdam: John Benjamins
- Gheorghiu Iliescu, C., Sandu-Tițu, A. A., & Antohi, R. M. (2006). *Introducere în interpretariat*. Institutul European.
- Gillies, A. (2004) *Conference Interpreting - A New Students' Companion*. Tertium Cracow.
- Jones, R. (1998). *Conference Interpreting Explained*. Manchester: St Jerome.
- Kearns, J. (2008). *Translator and interpreter training: issues, methods and debates*. London: Continuum.
- Nolan, J. (2005). *Interpreting: Techniques and Exercises*. Multilingual Matters.
- Pöchhacker, F. (2003). *Introducing interpreting studies*. London: Routledge.
- Pöchhacker, F. (1999). *Dolmetschen*. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen. Ed. Stauffenburg.
- Viaggio, Sergio (2021). *Dolmetschen – Theorie und Praxis*. Ed. Verlag Unser Wissen.
- Setton, R. (1999). *Simultaneous Interpreting: A Cognitive- Pragmatic Analysis*. Amsterdam: St. Jerome.
- Steiner, G. (1998). *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*. 3e édition, Paris : Albin Michel.

## **TEMATICĂ ȘI BIBLIOGRAFIE EXAMEN FINALIZARE**

### **PROGRAMUL PREGĂTITOR DE LIMBA ROMÂNĂ PENTRU CETĂȚENII STRĂINI**

#### **Tematică**

Tema 1. Conversație: ne salutăm și ne prezentăm; Gramatică: pronumele personal în nominativ; verbul „a fi” la indicativ prezent; substantive masculine și feminine în nominativ cu articol nehotărât; întrebări/cuvinte interogative.

Tema 2. Conversație: să vorbim despre programul zilnic; să numărăm până la 1000; să exprimăm ora; Gramatică: numeralul cardinal de la 0 la 1000; conjugarea verbelor la indicativ prezent; substantive masculine, feminine și neutre în nominativ precedate de numeralul cardinal.

Tema 3. Conversație: să vorbim despre programul săptămânii; să cunoaștem zilele săptămânii, lunile anului, anotimpurile; să exprimăm anii; să comandăm un taxi; să rezervăm o cameră la hotel. Gramatică: substantivele masculine, feminine și neutre în nominativ cu articol hotărât; numeralul cardinal de la 1000 în sus.

Tema 4. Conversație: să comandăm la restaurant. Gramatică: verbe la conjunctivul prezent; verbe care cer conjunctivul; adverbe de timp.

Tema 5. Conversație: să facem cumpărături; să vorbim despre trecut. Gramatică: participiul; perfectul compus; conjunctivul după perfectul compus; pronumele personal în dativ.

Tema 6. Conversație: să învățăm culorile; să ne alegem hainele; să descriem diverse obiecte. Gramatică: adjectivul calificativ; adjectivul posesiv; verbele reflexive cu pronumele în dativ și în acuzativ.

Tema 7. Conversație: să cumpărăm / vindem / închiriem / mobilăm o casă. Gramatică: viitorul verbelor; pronumele personal în acuzativ; gradele de comparație ale adjectivelor; prepoziții.

Tema 8. Conversație: să vorbim despre familie, rude, prieteni, despre evenimente din viața familiei; să aflăm date despre România. Gramatică: dativul și genitivul substantivelor, pronumelor și adjectivelor posesive; pronumele posesiv.

Tema 9. Conversație: să descriem diverse activități și obiecte de la birou; să ne prezentăm colegii; să formulăm cereri și să dăm dispoziții; să corespondăm. Gramatică: adjectivul / pronumele demonstrativ de apropiere și de depărtare; pronumele relativ; pronumele / adjectivul demonstrativ de identitate/diferențiere; imperativul.

Tema 10. Conversație: să vorbim despre pasiuni și despre vacanță (planuri de călătorie, la agenția de turism, la vamă, țări și popoare, mijloace de transport, vremea). Gramatică: numeralul ordinal; verbele la condiționalul-optativ prezent și perfect; verbele la supin.

Tema 11. Conversație: să povestim fapte din trecut; să vorbim despre problemele de sănătate și despre corpul omenesc. Gramatică: verbele la imperfect; verbele la gerunziu; pronumele / adjectivul demonstrativ de identitate; pronume și adjective nehotărâte și negative.

### CERINȚE PENTRU OBTINEREA CERTIFICATULUI DE ABSOLVIRE:

- obținerea a 60 de credite ECTS prin promovarea tuturor examenelor și colocviilor din planul de învățământ și dobândirea nivelului B1 (minimum) –B2 (conform Cadrului European Comun de Referință pentru Limbi)
- promovarea examenului de absolvire (descriș în Metodologia de organizare și desfășurare a examenului de absolvire a anului pregătitor de limbă română aprobată în Senatul Universității):

- (1) Proba întâi de examen constă în susținerea Portofoliului în fața comisiei de examinare și evaluare. La solicitarea membrilor comisiei, candidații vor prezenta întregul conținut al Portofoliului, pornind de la pagina de cuprins, denumind fiecare piesă componentă.
  - (2) Proba a doua de examen constă într-o interacțiune orală cu membrii comisiei de examinare. Documentul declanșator pentru interacțiune este o piesă componentă a Portofoliului.
  - (3) Proba a treia de examen este o probă scrisă. Aceasta reprezintă cea de-a doua etapă a examenului și se desfășoară în ziua consecutivă susținerii Portofoliului și a discuțiilor despre una dintre componentele acestuia. Proba scrisă evaluează înțelegerea mesajului scris, competența gramaticală și capacitatea de a produce un text scris în limba română. Proba scrisă durează 2 ore.
  - (4) Fiecare dintre cele trei probe se finalizează cu o notă. Nota minimă de promovare a fiecărei probe este nota 5 (cinci).
  - (5) Nota se calculează în baza punctajului acordat prin fiecare grilă de evaluare (conform anexelor).
  - (6) Nota de promovare a examenului de absolvire este media notelor obținute la cele trei probe.
  - (7) Nota minimă de promovare a examenului de absolvire este 6 (șase).
- Număr de credite la examenul de absolvire: **10 ECTS**

### Bibliografie

1. CURTA, Adina (coordonator), Lucian Bâgiu, Valeria Pioraș, Coralia Telea, Iuliana Wainberg, *RLS prin exerciții și activități comunicative. A1-B2*, Tipografia Universității „1 Decembrie 1918” Alba Iulia, seria Didactica, 2017.
2. Bâgiu, Lucian Vasile, *Introduction in the Study of Romanian Language. A Textbook for Foreign Students*, Alba Iulia, Aeternitas, 2018.  
[https://www.academia.edu/36700206/Introduction\\_in\\_the\\_Study\\_of\\_Romanian\\_Language](https://www.academia.edu/36700206/Introduction_in_the_Study_of_Romanian_Language)
3. BÂGIU, Lucian Vasile, *Receptarea textului scris și oral. Manual de limbă română pentru studenții străini*, Alba Iulia, Aeternitas, 2018.  
[http://www.academia.edu/37157054/Receptarea\\_textului\\_scris\\_%C8%99i\\_oral\\_Manual\\_pentru\\_studen%C8%9Bii\\_str%C4%83ini](http://www.academia.edu/37157054/Receptarea_textului_scris_%C8%99i_oral_Manual_pentru_studen%C8%9Bii_str%C4%83ini)
4. HEDEȘAN, Otilia (coord.); Jebelean, Elena; Leucuția, Florentina, *Bun venit în România! Manual de limbă română pentru străini. Începători*, Ediția a III-a, Institutul Intercultural Timișoara, 2012
5. HEDEȘAN, Otilia (coord.); Jebelean, Elena; Leucuția, Florentina; Mușat, Nicoleta; Percec, Dana; Popa, Corina, *Bun venit în România! Manual de limbă română și de orientare culturală pentru străini*, Mirton, Timișoara, disponibil pe [www.vorbitiromaneste.ro/download/manual/Manual%20de%20initiere%20in%20limba%20romana%20si%20de%20orientare%20culturala%20pentru%20straini.pdf](http://www.vorbitiromaneste.ro/download/manual/Manual%20de%20initiere%20in%20limba%20romana%20si%20de%20orientare%20culturala%20pentru%20straini.pdf)
6. MOLDOVEANU POLOGEA, Mona, *Learn Romanian. Manual*, Third Edition, English Review: Brian Imhoff, Scientific Review: Simona Irimescu Banciu, Irina Duciu, Cătălina Ungureanu, Dan Pologea, București, Rolang Publishing House, 2014.
7. MOLDOVEANU POLOGEA, Mona, *Learn Romanian. Exercise Book*, Third Edition, English Review: Brian Imhoff, Scientific Review: Simona Irimescu Banciu, Irina Duciu, Cătălina Ungureanu, Dan Pologea, București, Rolang Publishing House, 2014.

8. PLATON, Elena; Sonea, Ioana; Vilcu, Dina, *Manual de limba română ca limbă străină (RLS). A1-A2*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2012.
9. PATON, Elena, *Româna ca limbă străină: Caiete didactice A1+*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2012.
10. SUCIU, Raluca; Fazakas, Virginia, *Româna la prima vedere: Manual pentru începători. Romanian at first sight. A Textbook for beginners*, București, Compania, 2006.
11. Sonea, I., VasIU, L. & Vilcu, D. (2021). Manual de limba română ca limbă străină, nivelul B1, Editura Presa Universitară Clujeană.
12. WAINBERG-DRĂGHICIU, Iuliana, *Manual de limba română ca limbă străină, Nivel A1-A2*, ediția a II-a revizuită, Alba Iulia, Aeternitas, 2019.
13. WAINBERG-DRĂGHICIU, Iuliana, *Manual de limba română ca limbă străină, Nivel B1-B2*, Alba Iulia, Aeternitas, 2018.

**Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic**  
**Specializarea - Pedagogia învățământului primar și preșcolar**  
**CUNOȘTINȚE FUNDAMENTALE ȘI DE SPECIALITATE -Proba orală**

**TEMATICĂ ȘI BIBLIOGRAFIE**

1. Dimensiunile și formele educației/caracterizarea și interacțiunea acestora. Educația permanentă și rolul acesteia în contextul societății contemporane.
2. Taxonomia obiectivelor educaționale. Aplicații cu privire la operaționalizarea obiectivelor educaționale.
3. Structuri și tipologii curriculare. Detalieri conceptuale și exemple-curriculum nucleu, curriculum la decizia școlii.
4. Proiectarea, implementarea și evaluarea documentelor curriculare în învățământul preșcolar și primar.
5. Caracterizarea principiilor didactice.
6. Caracterizarea metodelor de învățământ și aplicații cu privire la specificul acestora în învățământul preșcolar și primar. Metode didactice tradiționale/metode didactice moderne/alternative –exemplificări.
7. Mijloacele de învățământ: concept, funcții, clasificare, cerințe. Rolul auxiliarelor curriculare (argumente/controverse).
8. Tipuri și variante de lecții/forme de organizare a activităților didactice în învățământul preșcolar și primar. Activități complementare lecțiilor (rolul vizitelor și excursiilor didactice, cercurilor pe obiecte, serbărilor școlare, întrecerilor sportive, concursurilor școlare etc)
9. Strategii de evaluare a randamentului școlar. Metode specifice de evaluare în învățământul preșcolar și primar.
10. Metode de evaluare complementare.
11. Proiectarea activității didactice în învățământul preșcolar și primar: cerințe, etape, niveluri ale proiectării, proiectarea lecției. Specificul proiectării activităților integrate în învățământul preșcolar.
12. Caracteristici ale dezvoltării cognitive și socio-emoționale a copiilor de vârstă preșcolară și școlară mică.
13. Teorii ale dezvoltării personalității copilului.
14. Succesul și insuccesul școlar: cauze, forme de manifestare, măsuri de prevenire.
15. Comunicarea didactică. Bariere în comunicarea didactică.
16. Stilurile didactice-caracterizare.
17. Clasa de elevi: caracteristici, dimensiuni structural- funcționale.
18. Strategii preventive de disciplinare pozitivă în clasa de elevi sau grupa de preșcolari
19. Învățarea școlară. Teorii, forme, condiții externe și interne.